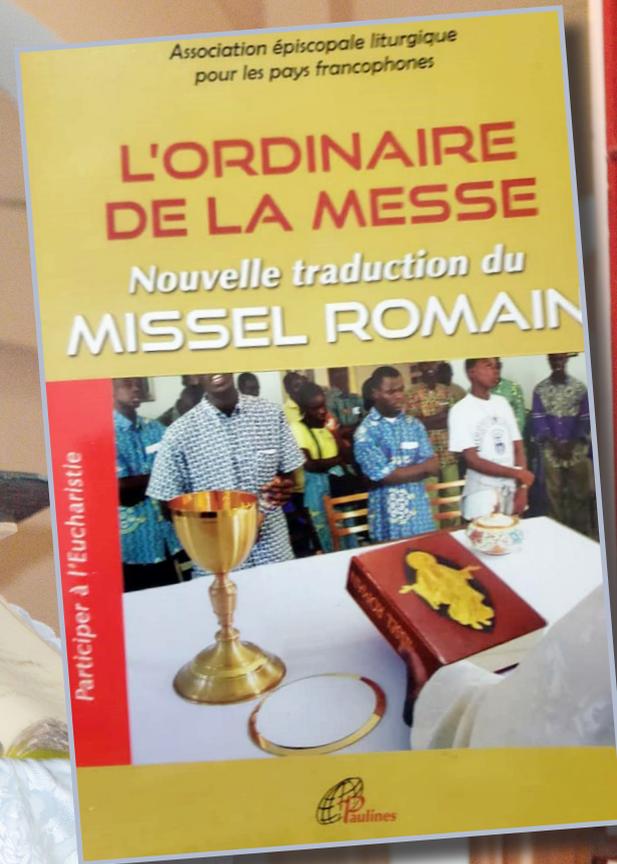


Ma Semaine au Sacré-Cœur



Bulletin paroissial d'Informations du 12 au 18 Décembre 2021 ■ n°211 ■ e-mail : p.sacrecoeurrdc@gmail.com

NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN



- Adresse : 118, Blvd du 30 Juin, Gombe - KINSHASA
- Téléphone : (+243) 999 989 544 (+243) 820 107 268
- Adresse Mail : service.client@ppcdrdc.cd
- Site web : <http://www.ppc.co.za/drc>

hp CANOTECH Sarl

SERVICES TECHNIQUES & VENTE MATÉRIELS INFORMATIQUES

+243 810100577 / 852929651
@hpcanotech@gmail.com

PROMO SPÉCIALE FÊTE
DU 15 NOV AU 15 JAN 2022
PRIX : 50\$
Mesure : 2.40 x 2.40 x 1.50

Services inclus : livraison, installation, assistance, désinstallation, retrait

+243 828 502 205 / +243 810 000 739 / +243 900 003 000
Av. Shaumba (ex prince de Liège) n°6106 Ref : en face du lycée Dr Shaumba.

Timsongo



FABRIQUE EN ESPAGNE
+243 81 5600 100/ 84 4027 318
Alliances bagues de mariage
casargyor.rdc@gmail.com

«Le coassement des grenouilles n'empêche pas l'éléphant de boire». « Prov. Africain ». III^e DIMANCHE DE L'AVENT



Mon vœu : Que devons-nous encore faire ?

plus en plus réaliste la question : « que devons-nous faire ? ».

Dans les Exercices spirituels, Saint Ignace de Loyola, dans la méditation dite de trois types d'hommes, nous fait considérer trois types de personnes qui, ayant fait une certaine expérience de Dieu, se trouvent chacun devant un choix décisif à faire ? Le premier type d'homme, partant de son goût de la facilité ou de sa peur de l'avenir, se contente de bonnes intentions sans plus. Il perçoit et sent qu'il doit changer de vie, il veut vraiment changer mais in fine il ne prend aucune décision concrète, ne pose aucun geste pratique. Le deuxième type d'homme, à la différence du premier, lui, va jusqu'à prendre une décision concrète, se donne un moyen pratique. Mais le problème, c'est qu'il choisit le moyen qui l'arrange qui, en fait, ne touche pas ce qui fait vraiment difficulté sérieuse dans sa vie et qui requière conversion de sa part. Ce genre de personne veut une chose et

son contraire. c'est l'homme qui a peur d'un engagement radical ; il n'est pas prêt à miser totalement sur le Seigneur. Quant au troisième type d'homme, ce qu'il veut c'est s'améliorer dans sa relation avec Dieu, mieux accorder sa vie au bon vouloir du Seigneur, et il est disposé et engagé à faire des choix pratiques de conversion même les plus onéreux.

A chacun de nous de se demander quel choix faire et suivant quel type d'homme. Suivant le premier, le deuxième ou le troisième ? Dans tous le cas, devant Jean-Baptiste, toutes sortes de personnes accourent et lui demandent de les éclairer sur ce qu'il convient qu'il choisisse et fasse afin de mieux accueillir le Messie. Les foules demandent à Jean-Baptiste : que devons-nous faire? Les collecteurs d'impôts : « Maître, que devons-nous faire ? Les soldats, eux aussi, l'interrogent : « Et nous, que devons-nous faire. A notre tour, tournons-nous davantage vers Jésus-Christ

et que chacun se fasse éclairer par lui et lui demande en toute humilité ; « et moi, Seigneur, que dois-je encore faire de concret pour mieux me préparer et me disposer à mieux l'accueillir et jouir de ta présence et de ton action bienveillantes ?

L'analyse des réponses que donne Jean-Baptiste, laisse clairement apparaître une invitation à ne pas se contenter de bonnes intentions, ni de choix au rabais et médiocres, mais d'aller jusqu'à choisir et poser des gestes vraiment concrets et pratiques, mêmes les plus coûteux, mais appropriés à la situation et aux défis de chacun :

« Celui qui a deux vêtements, qu'il partage avec celui qui n'a rien, et celui qui a de quoi manger, qu'il fasse de même » ; « N'exigez rien de plus que ce qui vous est prescrit » ; « Ne faites ni violences, ni tort à personne ; contentez vous de votre solde » ■

Centrés sur eux-mêmes, les hommes cherchent désespérément à s'assurer de leur sécurité. Vivant dans l'inquiétude du lendemain, ils

accumulent, par tous les moyens, les biens dont ils espèrent le salut.

Arrachés, par l'Esprit, à leur fausse vision de la réussite, ils

apercevraient enfin Dieu au milieu d'eux. Saurions-nous consentir à cette conversion ?



Père Wenceslas KIAGA, sj

Dans notre marche vers Noël, nous avons entendu le Seigneur nous inviter à nous redresser, nous mettre debout et relever la tête, car notre rédemption approche.

Dans ce sens, il nous entraîne ce dimanche à plus et à mieux : lever des options pratiques; poser des gestes et des actes concrets, faire vraiment de nouveaux progrès pratiques de conversion. En effet, dans l'Evangile de ce jour, retentie plusieurs fois et de façon de

Exhortation de la semaine

Liturgie de la Parole



Première lecture

(So 3, 14-18a)

Le Prophète Sophonie assure que Dieu va châtier Israël, u peuple orgueilleux qui s'est laissé gangréner par le mal. Pourtant, au-delà de la destruction, la vie refleurira si le peuple se convertit.

Deuxième lecture

(Ph 4, 4-7)

Paul veut faire partager à ses frères sa sérénité. Puissent ceux-ci vivre dans la joie, pénétrés de la certitude que le Seigneur vient. Toute leur vie en sera transformée et ils connaîtront la paix.

Evangile

(Lc 3, 10-18)

À ceux qui écoutent sa prédication, Jean-Baptiste demande un changement en rapport avec leur situation. Mais il voit en ceci un renouvellement fondamental que viendra achever le Messie.

01 DECEMBRE 1964
01 DECEMBRE 2021
57 ANS DEJA

57
1964
2021

Célébrons notre Martyre,
ANUARITE NENGAPETA,
Martyre de la Pureté et
Bienheureuse de la
République Démocratique du Congo

COLECAR 2021

Anuarite :

Servir et faire plaisir

Anuarite était souriante, serviable, délicate et fort respectueuse de tout être humain, mais aussi très exigeante; elle ne cessait de dire : «le service du Seigneur doit être bien fait». Selon le témoignage de Sr Marie-Madeleine Onomange, elle accueillait tout le monde, enfants, vieillards, pauvres, petits et grands, sans distinction de personne. Sa devise était : «servir et faire plaisir»; et de fait, sa charité rayonnante était une grâce et un bienfait pour toute la commu-

nauté. Même ses défauts concourent au bien. Si elle recevait un blâme ou un reproche, elle sursautait, prête à bouder ou à se montrer mécontente. Mais cela ne durait qu'un instant : bien vite, elle se reprenait et savait accepter humblement la remontrance.

En plus de la charge de sacristine, Anuarite était aussi enseignante. Elle s'intéressait beaucoup à la vie de toutes les écolières et enseignait avec zèle et don de soi; chose remarquable, elle réagissait très fortement contre les mauvais exemples, que les élèves

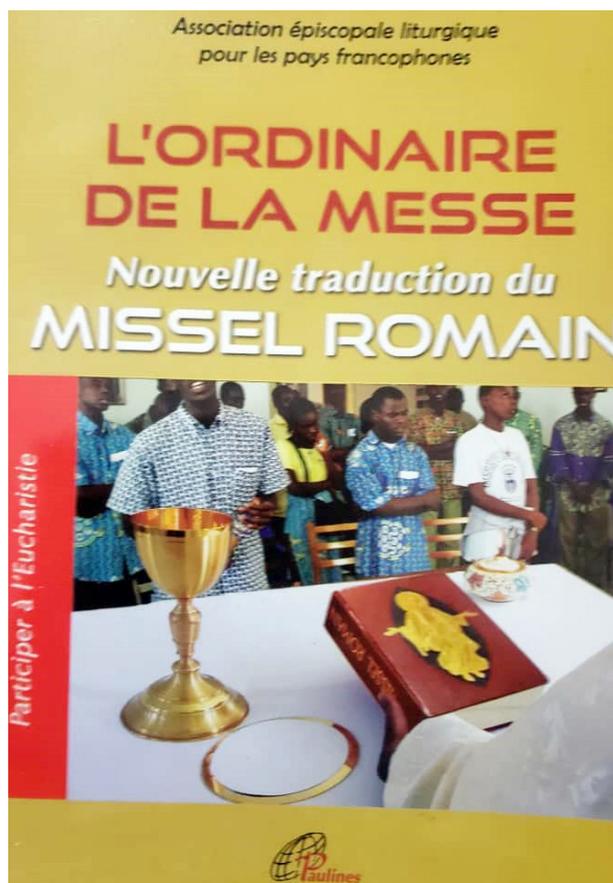
en soient l'objet ou la cause.

Elle était aussi directrice de l'internat des élèves de l'école primaire. Là encore, elle était très attentive à elles, les soignait lorsqu'elles étaient malades, les surveillait la nuit et faisait de l'apostolat dans les familles avec des xavérines. Lors des visites aux familles, elle puisait de l'eau, pilait les feuilles de manioc et autres services charitables ■

Sr Kafimi Marguerite Salesienne de Don Bosco.



NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN



très mal aujourd'hui de dire simplement « frères » pour s'adresser à une assemblée mixte. On dira plutôt « frères et sœurs ». La nouvelle traduction, tout en se voulant proche de l'original latin, prend en compte de tels éléments. Elle considère l'évolution de la langue et des mentalités. Elle essaie de trouver les mots les plus appropriés pour rejoindre le peuple de Dieu aujourd'hui, dans ses peines et dans ses joies, et l'aider à y trouver Dieu.

Mais au fond, qu'est-ce cette nouvelle traduction apporte aux fidèles ? Qu'est-ce que cela apporte de plus à notre foi ?

● Une nouvelle traduction est une occasion de redécouvrir le sens des mots, des phrases, des prières, des gestes de la foi, qui étaient peut-être devenus monotones ou mécaniques. La foi ne doit pas être monotone ou mécanique. La nouvelle traduction nous permet de mieux creuser le sens des mots que nous

employons. Par exemple, dans le Credo, on a repris le mot « Consubstantiel » au lieu de « de même nature », afin d'inviter à redécouvrir ce mystère du lien entre le Père et le Fils. Normalement, chaque diocèse et chaque paroisse doivent organiser des sessions pour mieux s'imprégner du sens de cette nouvelle traduction et mieux en savourer la profondeur.

D'accord, mais concrètement...

● Dans cette nouvelle traduction, la Majesté de Dieu est davantage soulignée. Par exemple, dans les prières, on a remis systématiquement « Seigneur Dieu » ou « Seigneur Jésus » à la place de « Dieu » ou « Jésus » tout court. Et une grande place est accordée au « silence sacré ». Nous vivons dans une société bruyante. Nous sommes naturellement portés au bruit. La nouvelle traduction du Missel romain invite davantage au silence, à la contemplation et l'adoration silencieuse. C'est dans le silence que l'on rencontre Dieu. Enfin, les formules de renvoi, telles que proposées par la nouvelle traduction, rappellent la mission du peuple de Dieu à la fin de la célébration eucharistique : « Allez, portez l'Évangile du Seigneur », « Allez, glorifiez le

Seigneur par votre vie ! » Ce qui parle plus que le simple « Allez dans la paix du Christ ! »

Et dans les autres langues, il y a une nouvelle traduction aussi ?

● Le travail de traduction est très exigeant et difficile. Il a fallu plus de 15 ans de travail pour arriver à cette nouvelle traduction. En Français, c'est cette année que la nouvelle traduction entre en application, en Anglais, la nouvelle traduction a été officialisée en 2013.

Et dans nos langues africaines ?

● Nous avons encore un grand travail à faire. Nos traductions ont vieilli. Il en faut de nouvelles. Les commissions liturgiques diocésaines ont là un vaste chantier qui demande du temps, mais aussi des ressources intellectuelles, matérielles et financières. Mais nous pouvons y arriver. Tenez, il y a encore aujourd'hui des diocèses et des peuples qui n'ont ni la Bible ni le Missel dans leurs propres langues. La nouvelle traduction du Missel romain nous invite à redécouvrir et valoriser nos propres langues comme moyens d'expression de notre foi. ■

C. Mbuyi

Interview accordée par le Père Christian Ndoki, sj

Dites-nous, Père, qu'est-ce que le Missel ?

● C'est le livre qui contient toutes les prières dites pendant la messe.

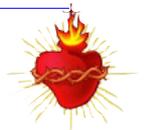
Que signifie « nouvelle traduction » du Missel romain ?

● En fait, il faut commencer par le commencement. Pour marquer l'unité de l'Église, il n'y a qu'un seul Missel. C'est le Missel romain, dont la version initiale a été publiée en 1969. Ce Missel romain est traduit en différentes langues suivant les recommandations du Concile Vatican II, afin que chaque peuple puisse célébrer dans sa propre langue, ou dans la langue de son choix.

Et pourquoi une nouvelle traduction du Missel romain ?

● D'abord parce que les langues évoluent. La portée des mots et des expressions évolue au fil des années et suivant les contextes. Par exemple, aujourd'hui, les gens sont très sensibles au langage « inclusif ». Cela sonne





Ordo de la semaine

III^e DIMANCHE DE L'AVEINT

12 DEC. 21
Psaut : 3^e Sem.
Coul. : Violet

LM : Dimanche - Credo
LH : 3^e Dimanche de l'Avent

Lectures :

- So 3,14-18a
- Cant. Is 12,2.4-6
- Phil 4,4-7
- Lc 3,10-18
- Préface de l'Avent I
- Ste Jean-Françoise de Chantal, RI
- **Dimanche de Gaudete**

13 DEC. 21
Psaut : 3^e Sem.
Coul. : Rouge

LM : Commun des Martyrs ou des Vierges
LH : Férie + Partie propre

Lectures propres :

- 2Co 10,17-11,2
- Ps 83,3-6.11
- Mt 25,1-13
- Préface des martyrs

Lectures de la férie :

- Nb 24,2-7.15-17
- Ps 24,4-9
- Mt 21,23-27
- Préface de l'Avent I

14 DEC. 21
Psaut : 3^e Sem.
Coul. : Blanc

LM : Mardi - St JEAN DE LA CROIX, P.D., Mém.
LH : Férie

Lectures propres :

- 1R 19,4-15
- Ps 36,3-6.23-24.39-40
- Lc 14,25-33
- Préface des Saints Pasteurs

Lectures de la férie :

- So 3,1-2.9-13
- Ps 33,2-3.6-7.16.18-19.23
- Mt 21,28-32
- Préface de l'Avent I

15 DEC. 21
Psaut : 3^e Sem.
Coul. : Violet

LM : Mercredi - 3^e Semaine de l'Avent - Férie
LH : Férie

Lectures :

- Is 45,6-8.18.21-25
- Ps 84,9-14
- Lc 7,18-23
- Préface de l'Avent I

16 DEC. 21
Psaut : 3^e Sem.
Coul. : Violet

LM : Jeudi - 3^e Semaine de l'Avent - Férie
LH : Férie

Lectures :

- Is 54,1-10
- Ps 29,2-6.9.12-13
- Lc 7,24-30
- Préface de l'Avent I

17 DEC. 21
Psaut : 3^e Sem.
Coul. : Violet

DU 17 AU 24 DECEMBRE : FÉRIES PRIVILÉGIÉES DE L'AVEINT
LM : Vendredi - 3^e Semaine de l'Avent - Férie privilégiée
LH : Férie + Partie propre ou 17 décembre

Lectures :

- Gn 49,1-2.8-10
- Ps 71,1-4.7-8.17
- Mt 1,1-17
- Préface de l'Avent II

18 DEC. 21
Psaut : 3^e Sem.
Coul. : Violet

LM : Samedi - 3^e Semaine de l'Avent - Férie privilégiée
LH : Férie + Partie propre ou 18 décembre
1^{ères} vêpres du 4^{ème} Dimanche de l'Avent

Lectures :

- Jr 23,5-8
- Ps 71,1-2.12-13.18-19
- Lc 1,18-24
- Préface de l'Avent II

EQUIPE REDACTIONNELLE

Comité Rédactionnel

Père Wenceslas KIAKA, SJ Curé
Jean-Claude Bimwala, Claire Mbuyi
Christian Mugasu, Prisca Materanya

Equipe Technique :

Eguard Mbungu,
Eric Kabeya et
Eder Nsiala

E-mail :

p.sacrecoeurrdc@gmail.com

Téléphone : +243 810596785

Les annonces de la semaine

Du 12 au 18 Décembre 2021

- Chaque samedi, de 16 h 00' à 17 h 00' : confession à l'église.
- Pour INYE, sachons que
 - les travaux de construction des stations du chemin de Croix et le revêtement ont été achevés;
 - Présentement, nous prions le Seigneur de nous donner le nécessaire afin de signer le contrat avec l'entreprise « CREC-7 » pour stabiliser les deux kilomètres de notre chemin de Croix (première étape). Cela nous permettra de solidifier notre site (c'est notre **deuxième étape**).
- Les **Missionnaires Comboniens d'Afriquespoir** visiteront notre paroisse ce dimanche 12/12/2021 pour présenter leurs ouvrages de formation missionnaire et offrir la possibilité de faire l'abonnement annuel 2022 à la revue **Afriquespoir**.
- Du mardi 14 au vendredi 17 décembre 2021 : **retraite paroissiale de Noël**. N.B. Nous aurons **un moment d'intercession**; chaque famille peut déposer sa requête à la Sacristie ou au Secrétariat avant la tenue de la retraite.
- Nous disons merci aux Mamans Fleurs, aux Rois Mages ainsi qu'à la CEVB LIBIKI pour avoir assumé la propreté de l'église. Samedi 18 décembre 2021, le service sera assuré par la CEVB _____.
- Nous publions les troisièmes bans de mariage de
 - Mr KAHINDA Patrick et Mlle MATERANYA-BAHATI Sandra;
 - Mr MAMBWE CULU Fabrice et Mlle KAPENDA FATUMA Grâce;
 - Mr LUMWANGA WA LUMWANGA et Mlle KOSO LODHA Joséphine;
- nauté paroissiale : nos CEVB, commissions, groupes et mouvements.
- Mardi 21 décembre, à 18 h 00' : concert de Noël à l'église, par la chorale **SENGA MARIA**.
- **Concert de Noël CANTUM NOVUM**, le dimanche 26 décembre 2021, à 15 h 00', au Centre Culturel Boboto.
- Mardi 28 décembre, à 17 h 00', à l'église : **formation sur les changements apportées au Missel, avec le Père Noël MAYAMBA**, Orateur. N.B. Cette formation est destinée à tous les paroissiens.

Thème : « Vivons notre identité chrétienne catholique dans la communion fraternelle » (Ac 2, 42-47)			
Heure	Lieu	Participants	Orateur
15 h 30' - 16 h 30'	église	Enfants	Sr Obierge MAKIESE, RSCJ
16 h 30' - 18 h 30'	église	Jeunes & Adultes	Père Curé Wenceslas KIAKA, SJ

A N I M A T I O N	
Mardi 14 décembre 2021	Chorale SENGA MARIA & Jules DE CHANT
Mercredi 15 décembre 2021	Chorale BOYAMBI & Jules DE CHANT
Jeudi 16 décembre 2021	Chœur CANTUM NOVUM & Jules DE CHANT
Vendredi 17 décembre 2021	Chorale SEBYERA

- Le Groupe KA informe les Parents que la formation se donne désormais le dimanche, après la deuxième Messe, au Lycée BOSANGANI. Bienvenue aux enfants.
- Samedi 18 décembre 2021 : il y aura entrée en catéchuménat. Dimanche 19 décembre 2021, à la Messe de 09 h 30' : présentation des **offrandes en nature** par l'ensemble de la Commu-
- Le numéro de contact du Secrétariat de la Paroisse du Sacré-Coeur : **+243 81 52 25 162**